



A Sempra Energy utility®

LOV NQI 20% FEEM PUA TSAB NTAWV THOV CARE

Txoj kev pab California Alternate Rates for Energy (California Lwm Cov Nqi Hluav Taws Xob) (CARE), yuav lov tawm 20 feem puas rau SoCalGas® cov neeg qhua daim nqi roj zeb ntsuam txhua lub hlis. Yuav muab qhov nqi lov tawm ntawm cov nqi roj zeb ntsuam txhua lub hlis tom qab hnuv uas SoCalGas pom zoo rau tsab ntawv thov.

THOV XA TSAB NTAWV THOV RAW S IB TXOJ KEV NRAM NO:

- 1) Txuas mus xyuas myaccount.socalgas.com or socalgas.com/care. Yuav muab koj tsab ntawv thov lis tam sis. (Rau cov neeg qhua uas muaj qhov account them nqi ntawm SoCalGas)
- 2) Hu rau 866-716-3452 txhua lub sij hawm 24 teev ib hnuv twg. Thov npaj muaj koj tus account.
- 3) Xa rov qab tsab ntawv teb tiav thiab kos npe los yog xa hauv xov tooj mus rau 213-244-4665.

MUAJ OB TXOJ KEV TSIM NYOG TAU KEV PAB





COV KEV PAB RAU LAJ MEJ PEJ XEEM Yog koj los sis lwm tus neeg hauv koj lub tsev tau cov txiaj ntsim kev pab los ntawm ib qho kev pab nram no:	←OR→	TSEV NEEG QHOV NYIAJ MUAJ NTAU TSHAJ PLAWS (pib txij li lub Rau Hli Tim 1, 2019 mus txog Tsib Hlis Tim 31, 2020) Tsev Neeg Pes Tsawg Leej	Tag Nrho Qhov Nyiaj Xyoo*
Medi-Cal/Medicaid		1-2	\$33,820
Medi-Cal for Families (rau Cov Tsev Neeg) A & B Women, Infants, & Children (WIC)		3	\$42,660
CalWORKs (TANF) ¹ / TANF rau Pawg Neeg Qhab		4	\$51,500
Head Start Tsim Nyog Raws Nyiaj Tau (Income Eligible) – Pawg Neeg Qhab Xwb		5	\$60,340
Bureau of Indian Affairs General Assistance (Koom Haum Neeg Qhab Kev Pab Dav)		6	\$69,180
CalFresh (Food Stamps (Cov Nyiaj Muas Noj))		7	\$78,020
National School Lunch Program (NSLP) (Teb Chaws Kev Pab Su Noj Rau Tsev Kawm Ntawv)		8	\$86,860
Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) (Kev Pab Nqi Hluav Taws Xob Rau Neeg Tau Nyiaj Tsawg)			Rau ib tug neeg ntxiv twg rau lub tsev neeg, ntxiv \$8,840 *Xam lub tsev neeg cov nyiaj tau tam sim no los ntawm txhua hom nyiaj txiaj ua ntej lov tawm tej nqi.
Supplemental Security Income (Nyiaj Tsis Taus)			

¹ Xam cov nyiaj pab los ntawm Welfare-to-Work

COV ZWJ CEEB RAU KEV KOOM TAU KEV PAB:

- 1) Koj yuav tsum muaj raws li cov teev rau saum no.
- 2) Daim nqi roj zeb ntsuam yuav tsum yog sau ua koj lub npe thiab qhov chaw nyob uas koj nyob kiag.
- 3) Lwm tus neeg aws tsis tau koj ua ib tug neeg tos nws pab hauv nws cov ntaub ntawv ua se dua li koj tus txij nkawm.
- 4) Koj yuav tsum rov txuas koj tsab ntawv thov kev pab thaum twg yog nug txog.
- 5) Koj yuav tsum faj seeb qhia rau SoCalGas ua ntej 30 hnuv yog tias koj tsis tsim nyog tau kev pab lawm.
- 6) Tej zaum yuav hais kom koj nrog txheeb meej koj txoj kev tsim nyog tau CARE.

LWM COV KEV PAB CUAM THIAB COV KEV PAB UAS TEJ ZAUM KOJ TSIM NYOG TAU

KEV PAB RAU KOJ LUB TSEV  Tau kev txhim kho vaj tse pub dawb kom txuag tau hluav taws xob yuav pab koj txuag tau nyiaj thiab ua rau koj tau zoo nyob dua Energy Savings Assistance Program socalgas.com/improvements 1-800-331-7593		
KEV PAB RAU KEV KHO KAB MOB KEV NKEEG  QHOV NYIAJ PAB THEM NQI KHO MOB QIS TSHAJ PLAWS Yuav tau nqi roj a qis tshaj plaws yog tias koj muaj ib yam kab mob kev nkeeg socalgas.com/medical 1-866-431-3517	KEV PAB RAU KOJ LUB TSEV  CALIFORNIA LIFELINE Txo tus nqi xov tooj rau cov neeg qhua uas tsim nyog rau pab Xav paub ntxiv hu cuag koj lub chaw xaim xov tooj	KEV PAB RAU KOJ DAIM NQI  KEV PAB NQI HLUAV TAWS XOB RAU COV TAU NYIAJ TSAWG Kev pab them nqi, kev pab them nqi kub ntxhov thiab cov kev pab ntsaws qhov vaj qhov tsev 1-866-675-6623

English: 1-800-427-2200
廣東話: 1-800-427-1420
Xov Xooj Xa Ntawv: (213) 244-4665

한국어: 1-800-427-0471
Español: 1-800-342-4545
Cov Tsis Hnov Lus (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (tsuas muaj ua Lus Askiv thiab Lus Mev xwb)
中文: 1-800-427-1429
Việt: 1-800-427-0478

LOV NQI 20% TSAB NTAWV THOV CARE

THOV TSUAS SIV KUA CWJ MEM XIAV DUB LOS YOG DUB XWB

Thov teb thiab rov muab tsab ntawv no xa rov qab, xa hauv xov tooj los yog thov saum huab cua ntawm socialgas.com/care.

Xa mus rau: SoCalGas M.L. GT19A1, P.O. Box 3249 Los Angeles, CA 90051-1249 los yog **Xa hauv xov tooj mus rau:** (213) 244-4665

ZAUV CIM ACCOUNT

THOV QHIA KOJ TUS ZAUV CIM ACCOUNT THIAJ LIS TAU SAI.

NEEG QHUA NPE (NPE THIAB XEEM RAWLS LI TSHWM NTAWM KOJ DAIM NQI)

CHAW NYOB

APT/SPACE #

ZOS

TUS XOV TOOJ SIV

1

Tag nrho cov neeg muaj pes tsawg leej hauv koj lub tsev (xam koj tus kheej, lwm cov neeg laus thiab cov me nyuam)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- Yog tias muaj coob dua 6 leej:

2

Koj (los yog lwm tus hauv koj lub tsev neeg) puas muaj npe tau ib hom kev pab nram no?

- TAU (Yog tau, thov zas rau lub (cov) voj voog
 - Medi-Cal/Medicaid: Tsis nto 65 xyoos
 - Medi-Cal/Medicaid: 65 xyoos los yog laus dua
 - Medi-Cal for Families (rau Cov Tsev Neeg) A&B
 - Women, Infants and Children Program (WIC)
 - CalWORKs (TANF) los yog TANF rau Pawg Neeg Qhab
 - Head Start Tsim Nyog Raws Nyiaj Tau (Income Eligible) – Pawg Neeg Qhab Xwb
 - Bureau of Indian Affairs General Assistance (Koom Haum Neeg Qhab Kev Pab Dav)
 - CalFresh (Food Stamps (Cov Nyiaj Muas Noj))
 - National School Lunch Program (NSLP) (Teb Chaws Kev Pab Su Noj Rau Tsev Kawm Ntawv)
 - Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) (Kev Pab Nqi Hluav Taws Xob Rau Neeg Tau Nyiaj Tsawg)
 - Supplemental Security Income (Nyiaj Tsis Taus)
- TSIS TAU (Yog tsis tau, koj lub tsev neeg qhov nyiaj xyoo tau ua ntej rho tawm tej nq, xam tag nrho cov neeg hauv lub tsev neeg?)
 - \$0 - \$33,820
 - \$33,821 - \$42,660
 - \$42,661 - \$51,500
 - \$51,501 - \$60,340
 - \$60,341 - \$69,180
 - Yog tias muaj ntau tshaj \$69,180, sau qhov nyiaj npaum li cas rau ntawm no \$, .00 ib xyoos twg.

Thov kos qhia koj hom nyiaj tau

 - Nyiaj Laus Social Security
 - Nyiaj SSP los yog SSDI
 - Nyiaj Laus Pension
 - Nyiaj paj laum los yog nyiaj paj ntsu los ntawm cov nyiaj txuag, nyiaj tso ua lag luam stock, bond, los yog cov account nyiaj laus
 - Cov nyiaj khwv raws sij hawm teev thiab/los yog nyiaj raws xyoo
 - Cov nyiaj poob hauj lwm
 - Cov nyiaj hais haum nrog kev pov hwm los yog kev plaub ntug
 - Cov nyiaj them rau kev tsis taus los yog nyiaj pab neeg ua hauj lwm raug mob
 - Nyiaj yug noj yug haus rau txij nkawm los yog me nyuam
 - Cov nyiaj scholarship, grant, lo syog lwm cov nyiaj pab them rau cov nuj nqis ua lub neej
 - Nyiaj tau los ntawm kev khiab av los yog laj lim tswv yim
 - Nyiaj ntsuab, lwm hom nyiaj, los yog nyiaj tau peev los ntawm kev ua hauj lwm rau tus kheej

3

Kev Plov Meej Thov nyeem thiab kos npe rau nram no. Kuv teev tias cov ncauj lus kuv sau rau hauv tsab ntawv thov kev pab no yeej muaj tseeb thiab yog. Kuv pom zoo muab pov thawj kev tsim nyog tau CARE yog tias nug txog. Kuv pom zoo faj seeb qhia rau Southern California Gas Company (Qab Teb California Lag Luam Tso Roj Zeb Ntsuam) (SoCalGas®) ua ntej 30 hnub yog kuv tsis tsim nyog tau qhov nqi lov lawm. Kuv nkag siab tias yog kuv tau qhov nqi lov yam tsis tsim nyog tau, kuv yuav raug them rov qab qhov nqi lov uas kuv tau txais. Kuv nkag siab tias SoCalGas qhia tau cov ncauj lus txog kuv rau lwm cov chaw tso roj/hluav taws xob los yog cov neeg sawv cev kom rau kuv npe tau rau lawv cov kev pab cuam.

KOS NPE:

HNUB TIM: